

தொடலைக் குறுந்தொடி தந்தாள் மடலொடு  
மாலை உழக்கும் துயர்.

குறள் #1135

#KalviApp

1. மடலோறுதலோடு மாலைக்காலத்தில் வருந்தும் துயரத்தை மாலைபோல் தொடர்ந்த சிறு வளையல் அணிந்த காதலி எனக்கு தந்தாள்.

2. மாலைப் பொழுதுகளில் நான் அடையும் மயக்கத்தையும் அதற்கு மருந்தாகிய மடல் ஏறுதலையும், மாலை போல வளையல் அணிந்திருக்கும் அவளே எனக்குத் தந்தாள்.

**She with the small garland-like bracelets has given me the palmyra horse  
and the sorrow that is endured at night.**

1. மு.வரதராசனார் 2. சாலமன் பாப்பையா